

V Bruseli 16. septembra 2016
(OR. en)

12106/16

COPEN 257
EUROJUST 109
EJN 53

POZNÁMKA

Od:	Pán Harald Schütt, radca, Stále zastúpenie Nemecka pri Európskej únii
Dátum:	25. júla 2016
Komu:	Pán Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Predmet:	Vykonávanie rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV z 23. októbra 2009 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu ako alternatíve väzby medzi členskými štátmi Európskej únie – oznámenie a vykonávanie zo strany Nemecka

Vážený pán generálny riaditeľ,

V prílohe Vám zasielam znenie ustanovení¹, ktorými sa do vnútroštátneho práva transponujú povinnosti vyplývajúce z rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV z 23. októbra 2009 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu ako alternatíve väzby medzi členskými štátmi Európskej únie. Vykonávacím právnym predpisom sa zmenili ustanovenia zákona o medzinárodnej právnej pomoci v trestných veciach (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Zmeny nadobudli účinnosť 23. júla 2015.

¹ Poznámka sekretariátu: uvedené znenie nie je priložené k tomuto dokumentu.

Nižšie uvádzame znenie vyhlásení Spolkovej republiky Nemecko týkajúcich sa uvedeného rámcového rozhodnutia:

K článku 6 ods. 1:

Príslušnými orgánmi pre schválenie dohľadu nad cudzími opatreniami zo strany Spolkovej republiky Nemecko sú prokuratúry na krajských súdoch [*Landgerichte*]. V prípade dohľadu nad nemeckými opatreniami iným členským štátom je príslušným súdom súd, ktorý opatrenie nariadil. Okresné sudy [*Amtsgerichte*] sú príslušné pre dohľad nad cudzími opatreniami v Spolkovej republike Nemecko.

K článku 8 ods. 2:

Okrem opatrení uvedených v článku 8 ods. 1 rámcového rozhodnutia je Spolková republika Nemecko ochotná vykonávať dohľad nad opatreniami uvedenými v článku 8 ods. 2 písm. a), c), d) a e). Na opatrenia uvedené v článku 8 ods. 2 písm. d) sa to uplatňuje, len ak dotknutá osoba súhlasí.

K článku 9 ods. 4 prvej vete:

Príslušné orgány Spolkovej republiky Nemecko môžu súhlasiť s postúpením rozhodnutia o opatreniach dohľadu v prípadoch podľa článku 9 ods. 2 rámcového rozhodnutia, ak

- 1) osoba, nad ktorou sa vykonáva dohľad, je štátnym príslušníkom Spolkovej republiky Nemecko alebo
- 2) má v úmysle zriadiť svoj obvyklý pobyt v Spolkovej republike Nemecko okamžite, a podmienky pre vstup a pobyt na spolkovom území sú splnené, okrem konkrétneho prípadu, keď možno dohľad lepšie zabezpečiť v inom členskom štáte.

K článku 21 ods. 3:

Pri rozhodovaní o odovzdaní osoby pod dohľadom budú príslušné orgány Spolkovej republiky Nemecko uplatňovať aj článok 2 ods. 1 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV o európskom zatykači.

Elektronické oznámenie o vykonávacích aktoch už bolo uložené v databáze MNE (*Mesures nationales d'exécution*).

(zdvorilostná fráza)

(p.) Harald Schütt
